

JONGLEURS ET TROUBADOURS  
GASCONS  
DES XII<sup>e</sup> ET XIII<sup>e</sup> SIÈCLES

---

PEIRE DE VALERIA

BIOGRAPHIE

MANUSCRITS : *I* 122 r<sup>o</sup>, *K* 108 r<sup>o</sup>. La vignette dans *I* représente un jongleur debout, tenant une fleur de la main droite ; il est vêtu d'une longue robe blanche ; dans *K* même dessin, mais la robe est bleue.

DERNIÈRE ÉDITION : Chabaneau, *Biographies des troubadours*, p. 10.

Peire de Valeria si fo de Gascoingna, de la terra d'En Arnaut Guillem de Marsan. Joglars fo el temps et en la sason que fo Marcabrus, e fez vers tals com hom fazia adoncs, de paubra valor, de fuillas e de flors e de cans e de ausels. Sei cantar non aguen gran valor ni el. 5

VARIANTES DE *K* : de cans dausels.

I

Bartsch : 362, 1 et 2.

MANUSCRITS ET ÉDITIONS : *D*, fol. 255 v<sup>o</sup> (*Revue des lang. rom.*, XL, 405 (Appel), *Annales du Midi*, XIII, 387 (Teulie

et Rossi); *F*, p. 161 (Stengel, *Die provenç. Blumenlese der Chigiana*, p. 58) ne donne que le couplet II. — Texte de *D.*

SO QU'AZ AUTRE VEI PLAZER

I      Cui qu'Amors don son voler,  
       A mi tol benanza  
       Em desloingn' em lanza  
       A pauc del tot mon saber,  
       Per ch'eu ai paor  
       Qu'en tal ai mes m'amistat  
       Qe m'a desviat  
       E no me socor;  
       E nom recrei tan ni quan,  
       Auz suffr' em vauc aturan,  
       Qar cel consec qi aten.

4

8

11

II     Ja hom qis vol recrezer  
       No fara gran cobranza,  
       Segon m'esperanza,  
       Qar greu cobr'om gran poder  
       Ni granda ricor  
       Si granz trebaillz nol en bat :  
       Per ch'eu ai durat  
       Lo maltrag d'amor,  
       E cug ades trebajlan  
       Conqistar e merceian  
       Celei que no m'o consen.

15

19

22

VAR. DE *F*: 12 h. qes. — 15 cobrom. — 18 ai durat manquent  
 — 21 e manque.

## II

Bartsch : 362, 3.

MANUSCRIT ET ÉDITIONS DIPLOMATIQUES : *F*, p. 161 (Stengel, *Die prov. Blumenlese*, p. 58; *Revue des langues rom.*, XL, 406, note). Quelques vers avaient été donnés par Raynouard, *Choix*, V, 334.

- I      Vezer volgra N' Ezelgarda,  
       Qar hai de morir talen,  
       E pesa mi qe trop tarda,  
       Tant lai morrai dousamen :  
       Qe tant gen ri ez esgarda      5  
       Q'ell' auchi jugan rizen.  
       Laisat hai eu en regarda  
       Per ma mort son bel cors gen,  
       E qar es de prez complida  
       E qar m'enoia ma vida,      10  
       Lai irai morir breumen.
- II     A Deu prec qe mon cor arda,  
       S'amet hom tan finamen,  
       Q'en lei non voill metre garda  
       Mas sa valor en son sen.      15  
       E cel qui sa joia agarda  
       Non ha ges fol pensamen,  
       E cel qui son fin prez garda  
       Non fa ges gran faillimen ;  
       E qar mei oill l'an chausida,      20  
       A Deu prec que mi don vida,  
       Per servir son bel cors gen.